



UGR

Universidad
de **Granada**

La enseñanza de la Educación Física en los programas bilingües en lengua inglesa

Grado de Educación Primaria

Trabajo de investigación descriptiva

Vera Elisabet Martínez Giménez.

ÍNDICE

I.	Resumen	2
II.	Introducción	3
III.	Marco teórico	4
IV.	Características del trabajo que se presenta	13
	i. Tipo de investigación	13
	ii. Objetivos de la investigación	13
	iii. Técnicas e instrumentos de recogida de datos	13
V.	Resultados obtenidos	15
VI.	Conclusiones	18
VII.	Implicaciones pedagógicas de los resultados	19
VIII.	Apéndices	22
IX.	Referencias	39

I. RESUMEN

En el presente trabajo se aborda la enseñanza de la Educación Física en lengua extranjera inglés en la etapa de Educación Primaria, concretamente en primer ciclo. En primer lugar, se definirán los núcleos clave: el enfoque bilingüe con el que se imparten estas clases, denominado AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), el enfoque TPF (Total Physical Response) que es el aprendizaje de la lengua extranjera a través del movimiento y finalmente las áreas de lengua extranjera y educación física. A continuación, se presenta la parte experimental del trabajo, una serie de observaciones y una entrevista gracias a las cuales se han podido extraer unas conclusiones para determinar el estado de la educación física bilingüe. Finalmente, a raíz de estos resultados, se ha desarrollado una propuesta didáctica que recoge las implicaciones pedagógicas que se derivan de la investigación.

Palabras clave: educación física bilingüe, inglés, AICLE, TPR.

Abstract: The present dissertation is focused on bilingual physical education in primary school, specially in first cycle. The main concepts will be analyzed: CLIL (content and language integrated learning), TPR (total physical response) and the curricula regarding physical education and English. The experimental part of the dissertation consists of several observations and an interview in order to determine the physical education class in English and to draw some conclusions. Finally, in the light of the given results, a unit of work is designed.

Key words: bilingual physical education, English, CLIL, TPR.

II. INTRODUCCIÓN

Huelga decir que la lengua inglesa se ha convertido en las últimas décadas, a nivel europeo, en la lengua extranjera por excelencia a adquirir por los hablantes de lengua no inglesa, es decir, en *lingua franca*. Ello se debe a numerosos motivos, pero principalmente, se debe a la globalización, las interacciones entre distintas sociedades, así como los acuerdos empresariales y la información contenida en la red se hacen en lengua inglesa. Los valores de interculturalidad y plurilingüismo se han convertido en uno de los objetivos claves para los organismos internacionales y, como no podía ser de otra forma, también de la Unión Europea. En el año 2002 una Resolución del Consejo Europeo invita a los Estados miembros a ofrecer la posibilidad de que se aprendan dos lenguas, además de la lengua materna, dentro del aprendizaje permanente (Núñez, 2009). A raíz de ello, los cada Estado miembro ha ido incorporando políticas para el fomento del plurilingüismo. En Andalucía, en 2005 sale a la luz el Plan de Fomento del Plurilingüismo en Andalucía, que marca las directrices para ofrecer las lenguas extranjeras en los contextos de educación obligatoria.

Una vez establecida la importancia del inglés, cabría preguntarse por qué se debería enseñar el inglés a través la educación física. Para responder, nos remitimos a dos enfoques fundamentales que regirán todo el trabajo y en los que profundizaremos más adelante: el enfoque denominado aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (en adelante, AICLE) y al Total Physical Response (en adelante, TPR). El AICLE es un enfoque dual (es decir, el área de lengua y el área en cuestión, como por ejemplo, educación física) en el que el aprendizaje de un área se realiza utilizando como lengua vehicular una lengua extranjera. Ello se debe a que numerosos estudios han demostrado que los contextos reales, significativos y motivadores como los que ofrecen las áreas curriculares facilitan el aprendizaje de la lengua extranjera. Por otro lado, el TPR es otro enfoque, creado a mediados de 1970, y que se basa en la idea de que la lengua extranjera vivida a través de la corporalidad, es decir del movimiento, se adquiere más eficazmente y perdura más en el tiempo que con la enseñanza tradicional. Por estos motivos fundamentales, la educación física resulta un medio excepcional para trabajar el inglés en contextos escolares.

III. MARCO TEÓRICO

Con el objetivo de enmarcar teóricamente este trabajo y comprender la temática del mismo, paso a caracterizar los núcleos principales que rigen su desarrollo: el TPR, el AICLE y las áreas curriculares de lengua extranjera y de educación física en la etapa de educación primaria.

Núcleo 1: Total Physical Response (TPR)

El TPR es un enfoque creado por James Asher y Shirou Kunihiro a mediados de 1970 gracias a una serie de estudios lingüísticos en los que demostraron que el aprendizaje lingüístico de una lengua extranjera era más eficaz y duradero a través de la experiencia física que a través de la traducción en el aula. Esto fue avalado posteriormente por estudios neurocientíficos, como los del doctor Mevin Goodale (2008, citado en Asher, 2009) que sugieren que la experiencia primaria que proporciona la TPR activa unas determinadas células del cerebro y ello es lo que permite que el aprendizaje sea, entre otras, más duradero en el tiempo.

Asher (1982, citado en Asher, 2009) sostiene que el TPR está basado en la premisa de que las personas estamos programadas mentalmente para adquirir el lenguaje siguiendo una determinada secuencia: el entendimiento (la escucha) viene antes que el habla y es siempre más avanzado que éste último.

Por ello, este enfoque pone el acento en el desarrollo de la capacidad de escucha antes de que el alumno participe de la oralidad activa. TPR permite que los alumnos se sientan seguros en la LE (lengua extranjera) ya que no se espera de ellos que produzcan hasta que no la hayan internalizado lo suficiente como para sentirse cómodos al hablarla. Esto hace que los alumnos disfruten más de las clases con este enfoque.

El procedimiento de una clase tipo de TPR incluye una media de diez órdenes que el docente ejemplifica mientras da, a la vez que los alumnos lo siguen. Una vez hayan internalizado estas acciones básicas, el docente observa el desarrollo de éstos. Cuando los alumnos se sienten seguros, pueden intercambiar roles con el docente, lo cual resulta altamente motivador, sobre todo para los más pequeños al ver que el docente sigue sus instrucciones.

Por todo ello, se puede concluir que este enfoque es ideal para la enseñanza de la lengua extranjera, especialmente en los primeros años y a través del área de educación física.

Núcleo 2: Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE)

El AICLE es un enfoque mediante el cual se lleva a cabo la enseñanza de un área concreta a través de una lengua extranjera (Marsh, 2006). Se trata, en efecto, de un enfoque educacional dual en el que una lengua extranjera es utilizada para la enseñanza, tanto de la lengua como del contenido (Coyle, Hood & Marsh, 2010). Por tanto, ambas áreas curriculares, tanto la propia como la de lengua extranjera, tienen igual peso e importancia y los objetivos de ambas áreas deben constituir la máxima hacia la que se dirija la educación. Las características principales de este enfoque pueden resumirse en los siguientes aspectos:

- a) Se pone énfasis en los temas y el contenido de las distintas áreas atendiendo a las necesidades e intereses de los alumnos/as (Madrid y Madrid, 2010).
- b) Existe una integración entre los contenidos curriculares y los lingüísticos de tal forma que se desarrolle el currículo en cuanto a contenidos al mismo tiempo que la competencia lingüística en lengua extranjera (Madrid y Madrid, 2010).
- c) El AICLE se puede llevar a cabo a través de diversas metodologías, por lo que es un enfoque flexible y dinámico en este sentido. Para que el AICLE sea efectivo, es imprescindible utilizar metodologías activas y participativas, como por ejemplo, proyectos de trabajo, teatro, resolución de problemas, marionetas... (Madrid y Madrid, 2010)
- d) Requiere de una colaboración intensa y continua entre los profesionales que intervienen en la enseñanza, principalmente entre el docente del área en cuestión y el de lengua extranjera (Coyle, Hood y Marsh, 2010).

A estos, se añade la siguiente propuesta realizada por la presente autora:

- e) A través del AICLE se desarrollan aspectos culturales de la lengua extranjera, que derivarán en un creciente interés por otras culturas y sociedades fomentando así la interculturalidad.

Este enfoque se postula, como tal, durante los años noventa, tomando su denominación en 1994 (Madrid y Madrid, 2010). Desde entonces ha experimentado un gran auge en todo el mundo como consecuencia de los bajos resultados en competencia

comunicativa de aquellos alumnos que reciben instrucción en lengua inglesa desvinculada de otras áreas; también debido a los numerosos estudios que avalan la importancia del contexto natural en el aprendizaje y, por último, como necesidad de fomentar el plurilingüismo dentro del marco Europeo (Junta de Andalucía, 2005).

En la siguiente tabla se exponen las ventajas e inconvenientes del AICLE y la educación bilingüe. Es importante, al aplicar un enfoque, conocer sus puntos fuertes y débiles para poder evitar, en la medida de lo posible, los efectos adversos que pueda tener.

Ventajas (Madrid y Madrid, 2010)	Inconvenientes (Madrid y Hughes, 2011)
Los resultados en competencia comunicativa en lengua extranjera mejoran considerablemente.	Bloqueos y rechazos hacia la segunda lengua
Aprendizaje simultáneo de contenidos y lengua.	
Las competencias de los alumnos que imparten las materias en L2 (segunda lengua) y los que lo hacen en L1 (lengua materna) son similares.	
Los alumnos con buen nivel de L1 suelen tener buenos resultados en L2. Existe una transferencia positiva de manera que se facilita el aprendizaje de aspectos conceptuales y académicos en ambas lenguas.	Dificultades en expresión lingüística por interferencias fonéticas, semántico-lexicales y morfosintácticas
Promueve la educación cultural y facilita el aprendizaje de L3.	Dificultades en expresión escrita por la interferencia de la L1 o por falta de competencia en L2
Desarrolla una competencia actitudinal hacia las lenguas.	
Los alumnos muestran más interés y motivación.	Utilización alternativa de la L1 y L2, incluso amalgama de ambas lenguas en un mismo sistema
La adquisición de competencia lingüística se realiza de un modo más natural.	
Permite aprender lengua centrando la atención en los objetivos de otras áreas curriculares (por ejemplo, del área de educación física).	Abandono de la L1 por la L2

Tras la revisión de los aspectos anteriores, parece claro que este enfoque ofrece más ventajas que inconvenientes y, además, ventajas más significativas y relevantes. Por ello, opino que la implantación del AICLE resulta positiva para el aprendizaje de los alumnos, tal como avalan tanto la Comisión de la Unión Europea como las distintas legislaciones de los estados miembro, por ejemplo, el Plan de fomento del plurilingüismo en Andalucía (2005).

Para llevar a cabo el enfoque AICLE se deben tener en cuenta una serie de principios pedagógicos (Coyle, Hood y Marsh, 2010):

1. La lengua se usa para aprender el contenido, pero también se debe aprender la lengua, por lo que se deben tener en cuenta tanto los objetivos del área en cuestión (en este caso, educación física) como los del área de lengua extranjera.

2. La materia en cuestión es la que determina el tipo de lenguaje que se necesita aprender, lo cual incluye tanto el vocabulario como las estructuras gramaticales.
3. La fluidez es más importante que la precisión gramatical y lingüística en general, aunque se incidirá en ella conforme avancen los cursos de la etapa.

Además, el enfoque AICLE se sustenta en una serie de aspectos básicos que resultan fundamentales para llevarlo a cabo (Coyle, Hood y Marsh, 2010):

1. Aprendizaje visible: esto hace referencia a las estrategias que nos permiten hacer más efectivo el aprendizaje, entre las que se encuentran el feed-back profesor-alumno y viceversa, proporcionar retos alcanzables para los alumnos, la relación profesor-alumno, etc.
2. Aspectos lingüísticos a tener en cuenta para diseñar tareas: el vocabulario, los tiempos verbales y verbos modales, los tipos de frases y la complejidad de las mismas y el tipo de destreza a trabajar (leer, escribir, escuchar, hablar).
3. Andamiaje (*scaffolding*). Concepto fundamental en AICLE que tiene relación con la zona de desarrollo próximo de Vygotsky y que hace referencia a que todos los alumnos pueden alcanzar un determinado nivel con ayuda o apoyos. Por tanto, el andamiaje hace referencia a aquellas estructuras o actividades de apoyo que el profesor aporta para que el alumno construya el conocimiento por sí mismo.
4. Se deben atender las cuatro destrezas lingüísticas básicas: hablar, escuchar, leer y escribir.

Tras la revisión de los aspectos anteriores, parece claro que este enfoque ofrece más ventajas que inconvenientes y, además, ventajas más significativas y relevantes. Por ello, opino que la implantación del AICLE resulta positiva para el aprendizaje de los alumnos, tal como avalan tanto la Comisión de la Unión Europea como las distintas legislaciones de los estados miembro, por ejemplo, el Plan de fomento del plurilingüismo en Andalucía (2005).

Núcleo 3: Áreas curriculares de Educación física y Lengua extranjera en Educación Primaria: revisión legislativa

Para realizar este apartado, he utilizado tanto la LOE (RDL 1513/2006, de 7 de diciembre) como la LOMCE (RDL 126/2014, de 28 de febrero) porque ambas

comparten el mismo enfoque en el establecimiento de los objetivos de etapa y las directrices generales de cada una de las áreas, aunque si bien es cierto que hay algunas diferencias que se concretan en el anexo 1.

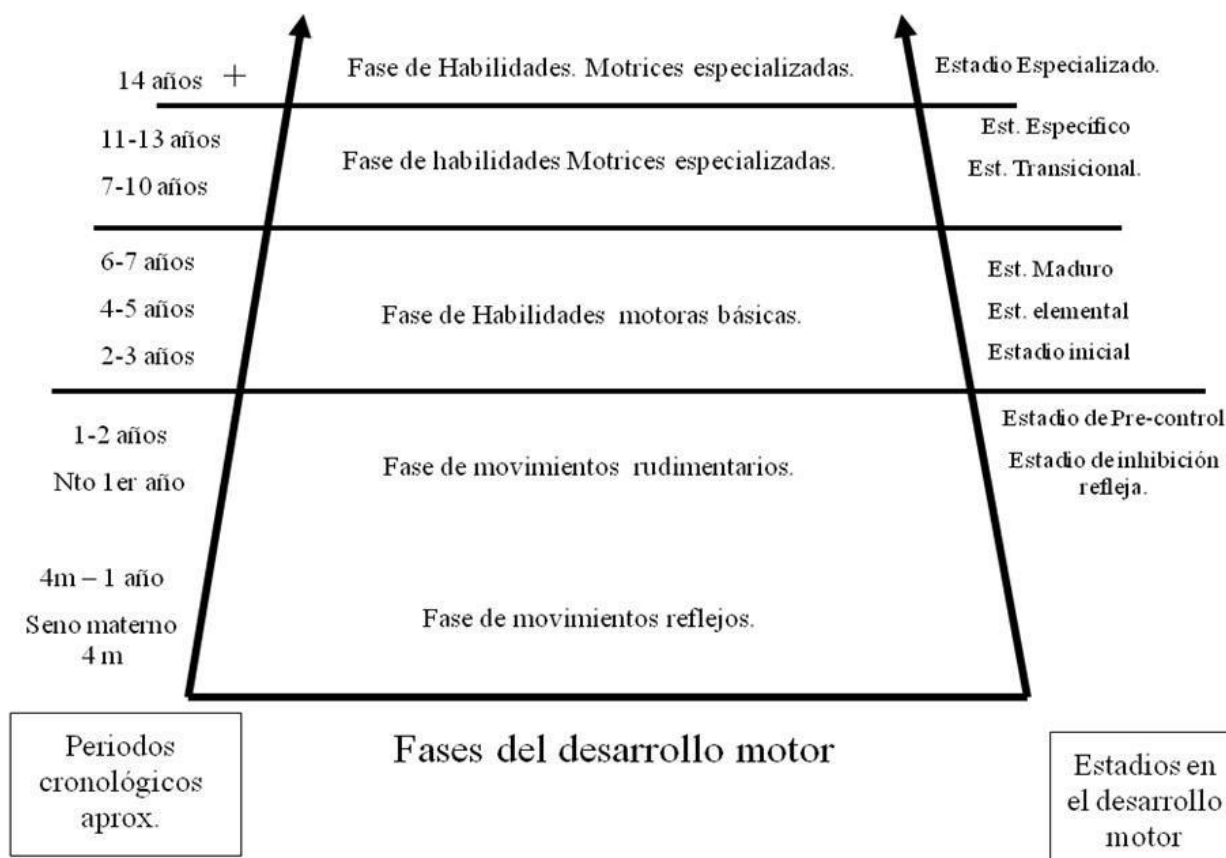
3.1. Educación Física en la etapa de Educación Primaria

El objetivo principal del área de EF, tanto con la LOE como con la LOMCE, es que los alumnos desarrollen la competencia motriz, entendida como el “conjunto de conocimientos, procedimientos, actitudes y sentimientos que intervienen en las múltiples interacciones que el sujeto realiza en su medio y con los demás, y que permiten que los escolares superen los diferentes problemas motrices planteados tanto en las sesiones de EF como en su vida cotidiana” (Ruiz Pérez, 1995, p. 19, citado en Méndez, López-Téllez y Sierra, 2009). Esta idea se encuentra recogida en el objetivo de etapa K, aunque no aparezca la competencia motriz como una de las competencias básicas o clave en ninguna legislación educativa. No entra dentro de los objetivos del área en la etapa de Educación Primaria que el alumnado adquiriera un nivel de dominio motriz específico en ningún deporte, sino dotarlo de las herramientas motrices necesarias para que sea capaz de adquirir la especialización en las etapas educativas posteriores.

Los contenidos de esta área deben seguir una progresión lógica, trabajando primero las habilidades motoras básicas que ocupan el primer peldaño mientras que las habilidades más avanzadas, que se asientan sobre las básicas, se encuentran en estadios posteriores. De acuerdo a este esquema, en primer ciclo la educación física debe centrarse en asentar las habilidades motoras básicas o elementos psicomotores básicos, a saber (Zagalaz, Cachón y Lara, 2014):

- Esquema corporal. Se refiere al conocimiento del propio cuerpo.
- Lateralidad. Dominio de un lado del cuerpo sobre el otro. A los 8 años deben tenerla afianzada.
- Percepción espacio-temporal. Ubicación y orientación en el espacio y en el tiempo.
- Ritmo. El ritmo y la proporción del tiempo.
- Coordinación. Que aúna la coordinación dinámica general (dominio global del cuerpo) y a coordinación óculo-segmentaria (lazo entre el campo visual y la motricidad fina).
- Equilibrio. Capacidad para mantener el centro de gravedad dentro de la base de sustentación del cuerpo.

Este sería el esquema en progresión:



3.2. Área de lengua extranjera (LE) en la etapa de Educación Primaria

El objetivo del área es desarrollar la competencia comunicativa, entendida como el uso de la lengua extranjera para comprender, hablar, conversar, leer y escribir en distintas situaciones de forma eficaz. El objetivo de etapa que se orienta a desarrollar esta competencia es el F.

El área de lengua extranjera en el primer ciclo de educación primaria, incluso en la etapa de infantil, se debe a la existencia de un periodo crítico o sensible que se produce antes de la pubertad en el que los niños tienen gran predisposición a la adquisición de lenguas extranjeras que les permite alcanzar un nivel nativo o casi. Desde la perspectiva cognitiva, autores como Bley-Vroman (1988, citado en Asher, 2009) sostienen que los niños tienen acceso a mecanismos innatos de la Gramática Universal mientras que los adultos ya no pueden hacerlo. Lo que significa que los niños adquieren la lengua extranjera del mismo modo que aprenden la materna, es decir, primero desarrollan el

oído, posteriormente el habla y la finalmente la lectura y la escritura. Del mismo modo, los niños aprenden inglés estando inmersos en un contexto lingüístico natural sin tomar conciencia de la estructura lingüística. Debido a la falta de situaciones comunicativas en lengua extranjera en el ámbito social, los primeros contactos de los alumnos con la LE se dan en la escuela. Por ello, se deben procurar modelos comunicativos adecuados, variados, enmarcados en distintas situaciones y ámbitos para proporcionar a los alumnos la mayor diversidad de experiencias en LE posibles. Todo ello, en pos de un desarrollo exitoso de la competencia comunicativa. La LOMCE, además, destaca como principal medio para el aprendizaje de la LE el uso del juego, sobre todo en los primeros años utilizándolo como instrumento de cohesión y socialización. Aquí es donde se encuentra, de forma más concreta en el curriculum, un claro nexo entre el área de LE y la EF ya que ambas utilizan el juego como medio de aprendizaje y socialización básico en edad escolar.

3.3. El área de educación física bilingüe en lengua inglesa

Lo anteriormente expuesto (el TPR, el AICLE y las legislaciones educativas) avala que la enseñanza de la educación física bilingüe tiene sentido, de hecho, se puede asegurar que el área de EF es, como poco, un medio excelente para el aprendizaje de una LE.

Tal como promulga el enfoque AICLE, se debe procurar una dualidad en la enseñanza de EF bilingüe, integrando no sólo los contenidos sino los objetivos de cada una de las áreas. Para ello, debemos tener en cuenta cuáles son los objetivos y contenidos para cada ciclo establecidos en los marcos legales actuales (Plan de Fomento del Plurilingüismo en Andalucía, 2005; LOE, 2006; LOMCE, 2014). Ambas áreas se complementarán de tal forma que la LE aporta a la EF un vehículo de comunicación excepcional, mientras que la EF aporta a la LE el juego como método fundamental de aprendizaje en situaciones reales, motivadoras, de cooperación y/u oposición en las que la lengua oral tiene un papel primordial. A la hora de programar EF en lengua inglesa resulta fundamental la colaboración entre los docentes de ambas áreas en todo momento, incluso con el docente de Conocimiento del medio. Resultaría muy interesante y, de hecho, en mi opinión, necesario programar de tal forma que los contenidos se vean paralelamente entre estas tres áreas. Programar para hacer coincidir los contenidos de estas tres áreas permitiría que los alumnos afianzaran estos

conocimientos de forma más eficaz, motivadora e incluso que perduraran más en el tiempo al haberlos vivenciado a través del cuerpo (Asher, 2009).

Además, se deben tener en cuenta una serie de recomendaciones pedagógicas para hacer posible una educación exitosa (Gómez y Matienzo, 2014):

- Los contenidos lingüísticos que se utilicen deben estar siempre en concordancia con los contenidos de la LE, de tal forma que el vocabulario y las estructuras que utilicemos en la clase de EF bilingüe no sean desconocidas para los alumnos.
- Dado que se trata de la clase de EF primará la oralidad. Por ello, las expresiones que utilicemos deben ser tanto de uso general como de uso específico del área de EF, haciendo especial hincapié en la pronunciación.
- El docente debe hablar despacio, repetir estructuras complejas, traducir siempre que sea necesario y preguntar en todo momento si el mensaje es comprensible.
- El docente debe animar a los alumnos a hablar en inglés, siempre conforme a sus posibilidades, incidiendo en la gramática conforme avanzan los cursos.
- Las explicaciones del docente, así como el feedback deben ser breves, precisas, ejemplificadas.
- Las actividades dentro de la unidad didáctica (UD) evolucionarán desde las más sencillas a las más complejas, de forma que al inicio de cada UD se introduzca el vocabulario y las expresiones que se utilizarán durante las siguientes sesiones.

3.3.1. Diseño de UD de EF en inglés

El AICLE requiere numerosas modificaciones en las distintas fases de toma de decisiones del proceso de enseñanza. Por un lado, debido a inclusión de la lengua inglesa, el docente debe poseer no solo el nivel necesario del idioma como para que sea la lengua vehicular de las clases, sino que debe dominarla más allá de la titulación que pueda ostentar y ser capaz de adaptarse al nivel de los alumnos; por otro lado, la coordinación entre áreas curriculares (educación física e inglés) debe ser estrecha para diseñar la programación y unidades didácticas en conjunto. A continuación, correspondería al docente de EF, en colaboración con el de inglés, diseñar las UD bilingües (Gómez y Matienzo, 2014). Para ello, utilizará una plantilla de cada UD y de cada sesión contenida en ella.

Dicho esto, cabe destacar que la EF en inglés no puede ser igual para todos los cursos de Educación Primaria, debido a la evolución cognitiva del alumnado. Por ello, mientras que en primer ciclo primará la escucha y el habla (aunque también puede haber algo de lectura y escritura), a medida que avanzamos a segundo ciclo se irán introduciendo de forma más sistemática la lectura y la escritura con modelos, además de prestar especial atención a la pronunciación en la oralidad y a la identificación de vocabulario y estructuras gramaticales en textos orales sencillos. Ya en tercer ciclo, la lectura y la escritura deben tener un papel importante en la EF en inglés, además, la oralidad y la escucha alcanzan un nivel cada vez mayor, siendo capaces incluso de producir textos orales y escritos sencillos utilizando el vocabulario y las estructuras conocidas. En tercer ciclo, cobran especial relevancia las TIC y su uso debe estar contemplado en el área de EF, tanto dentro del aula como fuera de ella por parte de los alumnos. Es necesario establecer unas directrices, consensuadas con el equipo docente, para armonizar los contenidos a impartir en cada ciclo, de forma que exista una continuidad, una cohesión entre ellos. A continuación, se proponen una serie de orientaciones metodológicas basadas en el currículo del área de lengua inglesa y orientadas a la EF para los distintos ciclos de la etapa:

Ciclo	Orientaciones metodológicas	Ejemplos
1º	<ul style="list-style-type: none"> -Protagonismo de la oralidad: identificación de vocabulario y estructuras sencillas con acciones e imágenes. -Protagonismo de la escucha: múltiples situaciones de conversación sencilla, canciones, representaciones teatrales... -Identificación de algunas estructuras o vocabulario escrito con imágenes o situaciones -Breve escritura, con ayuda de modelos, para identificar objetos, personas, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> -Juegos en los que, dada una palabra (<i>Apple</i>) deban encontrar una imagen que contenga este objeto y llevarla a centro del patio lo antes posible. -Juegos de representación teatral en los que, por grupos, cada alumno sea un miembro de la familia (<i>family vocabulary</i>) y represente cómo se comportaría en distintas situaciones introduciendo algún vocabulario sencillo (<i>I'm mum, I'm dad...</i>).
2º	<ul style="list-style-type: none"> -Afinar la pronunciación -Iniciación a conversaciones sencillas, previo modelo. -Identificación de algunas estructuras gramaticales y vocabulario en textos, tanto orales, como escritos. -Iniciación a la lectura y escritura de textos muy breves, previo modelo, para extraer información o producir oraciones breves. 	<ul style="list-style-type: none"> -Visionado de presentaciones o videos breves en los que se incluyan explicaciones acerca de algún juego o dinámica. -Juegos típicos de países de habla inglesa. Deberán jugarlos utilizando el vocabulario y las estructuras gramaticales típicas.
3º	<ul style="list-style-type: none"> -Utilización de estructuras gramaticales y vocabulario para producir textos orales y escritos. -Diseño de juegos y explicación a los compañeros en L2. -Lectura de textos en L2 y realización de pequeños proyectos a partir de ellos. 	<ul style="list-style-type: none"> -Búsqueda de información en la red acerca de un juego o deporte en particular. Realizar un breve resumen en inglés con representaciones para jugarlo al día siguiente. -Inventar breves representaciones teatrales con diálogos sencillos y representarlos en la clase, con ayuda de modelos.

Tabla resumen de los aspectos lingüísticos a desarrollar en el área de EF

IV. CARACTERÍSTICAS DEL TRABAJO QUE SE PRESENTA

4.1. Tipo de investigación

La investigación educativa es un proceso sistemático de recogida y análisis lógico de datos con un fin concreto (McMillan y Schumacher, 2005). Para llevar a cabo las investigaciones se utilizan una serie de métodos de investigación, que son las formas en las que se recogen y analizan los datos. El presente trabajo entra dentro de la categoría de la modalidad no experimental, concretamente, es una investigación descriptiva ya que el objetivo principal que se persigue con su realización es caracterizar un fenómeno, en este caso, las clases de educación física bilingüe en lengua inglesa.

4.2. Objetivos de la investigación

En este trabajo se pretenden estudiar dos cuestiones: por un lado, el estado actual del área de educación física en lengua extranjera (inglés) durante la etapa de educación primaria; por otro lado, conocer la realidad de la educación física bilingüe en algunas escuelas de Granada, para lo que se entrevistará a dos docentes que imparten esta asignatura.

Los objetivos específicos correspondientes a cada cuestión general son los siguientes:

1. Revisión teórica sobre los enfoques TPR y AICLE.
2. Revisión de la legislación que regula las áreas curriculares impartidas en lenguas extranjeras en el ámbito nacional y autonómico (Andalucía).
3. Observación de lo acontecido en la clase de educación primaria bilingüe en lengua extranjera (inglés).
4. Entrevista a un maestro en ejercicio que imparte el área de educación física en lengua extranjera (inglés).

4.3. Técnicas e instrumentos de recogida de datos

En este trabajo de investigación se han utilizado dos técnicas fundamentales de investigación: la entrevista y la observación estructurada.

4.3.1. Entrevista

Es una técnica de investigación cualitativa que se puede definir como “*la conversación de dos o más personas en un lugar determinado para tratar un asunto. Técnicamente es un método de investigación científica que utiliza la comunicación verbal para recoger informaciones en relación con una determinada finalidad*” (Grawitz, 1984, p. 188; Aktouf, 1992, p. 91; Mayer y Ouellet, 1991, p. 308, citado en López y Deslauriers, 2011, p. 3).

Esta técnica posee una serie de características (Mayer y Ouellet, 1991, p. 308, citado en López y Deslauriers, 2011, p.3):

- El investigador interroga y el entrevistado describe sus experiencias.
- En este diálogo no encontramos el doble sentido característico de la conversación cotidiana.
- Es frecuente encontrar en la entrevista la repetición, con la que el investigador demanda constantemente precisiones y clarificaciones.
- La relación utilitaria con un fin preciso y la discusión sin libertad, que se concentra en un tema particular.

Grawitz (1981; citado en López y Deslauriers, 2011) distingue seis tipos de entrevista, aunque aquí se define el que corresponde al presente trabajo, la entrevista de preguntas abiertas, que se caracteriza por realizar preguntas precisas que ya han sido redactadas con anterioridad al encuentro entrevistador-entrevistado. El entrevistado puede responder libremente siguiendo el marco de la pregunta.

En este trabajo se ha llevado a cabo una entrevista a un docente masculino de entre 30-35 años, titulado en magisterio especialidad educación física, con un nivel en lengua inglesa de B2 o superior, que actualmente imparte educación física en una escuela concertadas de la ciudad de Granada en primer ciclo de la etapa de educación primaria. Las preguntas de la entrevista van enfocadas a conocer cómo son las clases de educación física en lengua inglesa, así como las percepciones del entrevistado sobre este tema a partir de su propia experiencia. La entrevista se realizó en el mes de Mayo de 2015. El guion y la transcripción de la entrevista se encuentran en el anexo 2.

4.3.2. *Observación estructurada*

Es un método de recogida de datos por el que el investigador observa directamente algún fenómeno y registra de forma sistemática las observaciones resultantes. Previo a la observación se predeterminan una serie de categorías o conductas a ser registradas, lo que la convierte en una observación de carácter sistemático, es decir, estructurada (McMillan y Schumacher, 2005). Los registros de observación utilizados en esta investigación se encuentran en el anexo 3 y corresponden a 5 observaciones de 45 minutos cada una a un grupo de 24 alumnos de primero de primaria de un colegio concertado de la ciudad de Granada durante el mes de mayo de 2015.

Las categorías empleadas para la observación han sido las siguientes:

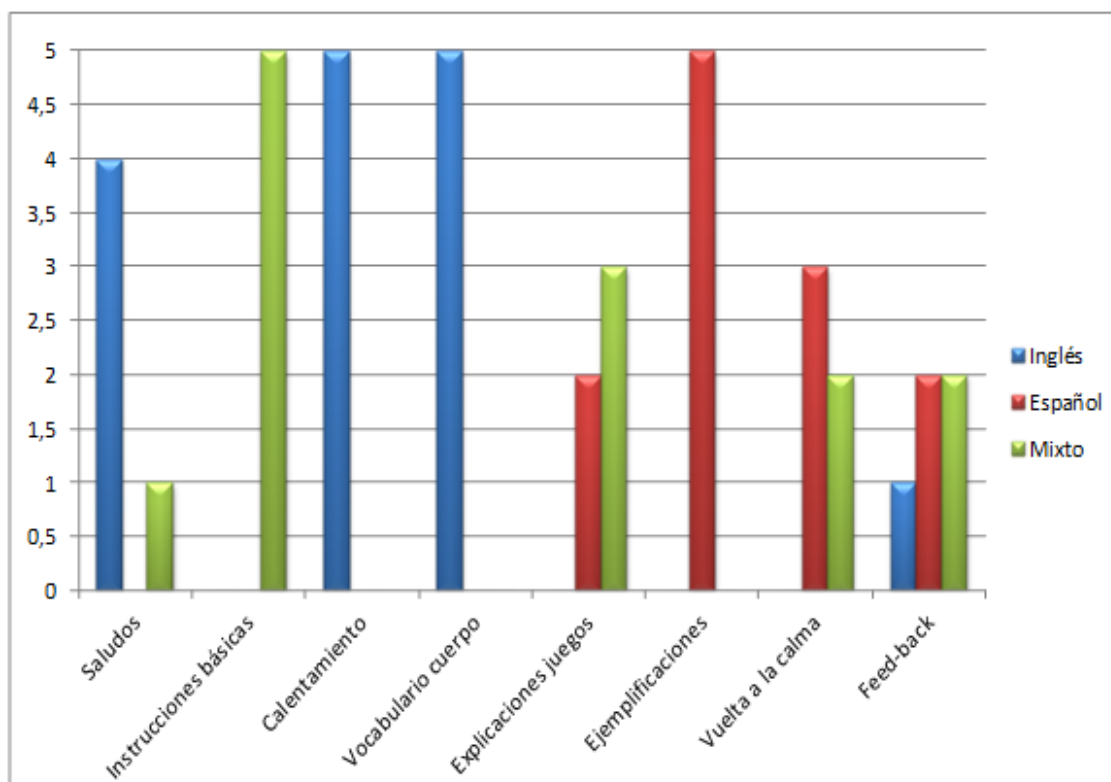
- Saludos
- Instrucciones básicas
- Calentamiento
- Explicaciones de juegos
- Ejemplificaciones
- Feed-back (correcciones y expresiones de ánimo)
- Vuelta a la calma

De cada una de estas categorías se observa si se realiza en inglés, en español o mixto, es decir, en ambos idiomas.

V. RESULTADOS OBTENIDOS

Los resultados obtenidos en las observaciones llevadas a cabo arrojan las siguientes informaciones:

Categoría o comportamiento	Número de repeticiones			
	Inglés	Español	Mixto	Total
Saludos	4	-	1	5
Instrucciones básicas	-	-	5	5
Calentamiento	5	-	-	5
Vocabulario del cuerpo	5	-	-	5
Explicación de los juegos	-	2	3	5
Ejemplificaciones	-	5	-	5
Vuelta a la calma	-	3	2	5
Feed-back	1	2	2	5



Tal como se observa en la gráfica, el uso del idioma depende en gran medida del momento de la sesión y el tipo de información a transmitir. De este modo, los saludos, el calentamiento y el vocabulario del cuerpo son las informaciones que más se dan en inglés, siendo los dos últimos exclusivamente en inglés. Las ejemplificaciones se

realizan siempre en español, pues sirven para aclarar a los alumnos posibles dudas. Finalmente, en las explicaciones de los juegos y la vuelta a la calma se utiliza el español o mixto dependiendo del conocimiento que tengan los alumnos de las actividades y de la dificultad de éstas. Finalmente, el feed-back que reciben se da en los 3 modos, dependiendo de la voluntad del docente.

Otros resultados a resaltar son:

- El docente utiliza las siguientes expresiones relacionadas con Greetings: *Hello, goodbye, see you.*
- Las instrucciones en inglés suelen ser (*commands*): *come here, on the wall, let's make a circle, run, quickly, let's go, are you ready?, go!*
- El calentamiento (*warm-up*) se realiza íntegramente en inglés, trabajando así el vocabulario específico del cuerpo: *move your head up and down, right and left; move your elbow, move your shoulders, move your knees, move your ankles.*
- Las explicaciones de los juegos suelen realizarse en inglés primero y luego en español a excepción de los juegos nuevos, que se explican en español únicamente: *we are butterflies, we are balloons, water time, go to the white line, walk on the line, jump with your feet together.*

Los alumnos entienden aquellas expresiones y vocabulario que utilizan en todas las sesiones, es una rutina y la han interiorizado bien a lo largo del curso, referido a *greetings, commands and warm-up.*

Por otro lado, y tal como se señala en el registro de observación nº 1, parece claro que el docente no programa las sesiones previamente incluyendo el vocabulario ni las expresiones en inglés que tiene previsto utilizar. Prueba de ello es la falta de seguridad, los titubeos, la falta de precisión en el uso de las estructuras, el léxico y la pronunciación. Esto perjudica claramente a la calidad de la enseñanza impartida por el docente.

Por lo demás, las acciones realizadas por el maestro son las adecuadas para el primer ciclo de primaria, ya que durante el curso se han ido afianzando rutinas que ahora son comprendidas por todos. La producción no tiene cabida todavía pues estamos en primero de primaria, pero la continua exposición al inglés en las clases de EF acabará por derivar en la producción oral en los siguientes ciclos.

En cuanto a la entrevista, se puede extraer la siguiente información:

- El docente no suele programar por escrito las clases de educación física bilingüe.
- En el caso de este docente, al ser el tutor del grupo, procura que los contenidos de conocimiento del medio aparezcan de alguna forma reflejados en las clases de EF de forma simultánea.
- No se revisa la bibliografía existente, sino que inventa las actividades y el vocabulario de inglés utilizado suele ser el referente a las explicaciones e instrucciones.
- No integra criterios de evaluación de EF con los de lengua inglesa.
- No utiliza ayudas o apoyo visuales para facilitar la adquisición del léxico y la gramática.
- Apunta a que una de las mayores dificultades del bilingüismo es cómo adaptar el nivel a la diversidad de alumnos del aula.

VI. CONCLUSIONES

A continuación, se extraen una serie de conclusiones de cada uno de los objetivos planteados en la presente investigación.

De la revisión teórica acerca de los enfoques en los que se basa la educación física bilingüe, se puede concluir que las dimensiones del aprendizaje se encuentran interrelacionadas, las personas aprenden de forma global y conjunta, de tal forma que el aprendizaje de cualquier área se realiza mediante comunicación, ya sea oral o escrita. Por ello, podemos concluir que la educación física bilingüe, cuyos fundamentos se encuentran en dos enfoques ampliamente contrastados científicamente, es un área de estudio con proyección de futuro precisamente gracias a estos fundamentos.

En cuanto a la revisión de la legislación que regula las áreas curriculares impartidas en lenguas extranjeras en el ámbito nacional y autonómico (Andalucía), se puede concluir que no aporta ninguna directriz acerca de la integración de contenidos y lenguas, sino que caracteriza cada área por separado para que el docente sea quien realice esa tarea integradora. Por otro lado, la LOMCE especifica mucho más que la LOE los componentes del curriculum, de tal forma que se pueden encontrar contenidos del área de lengua a trabajar (estructuras y vocabulario), así como estándares de aprendizaje

aplicables. Sin embargo, no se debe caer en el error de querer aplicar los estándares “en bruto” sino que es responsabilidad del docente adaptarlos a cada grupo de alumnos.

Por otro lado, la observación de lo acontecido en la clase de educación primaria bilingüe en lengua extranjera (inglés) arroja interesantes conclusiones. En primer lugar, destacar la falta de conocimiento o interés por el método AICLE ya que ninguna de las sesiones que se llevaron a cabo estaban programadas con este método, por lo que los contenidos lingüísticos no estaban contemplados por el docente y fueron añadidos conforme la clase avanzaba sin previa reflexión. Esto provoca una disminución en la calidad de la enseñanza, principalmente en la parte de lengua inglesa, ya que el docente no indaga ni reflexiona sobre las expresiones más adecuadas, no establece una progresión en la dificultad ni prevé el uso de materiales complementarios para ayudar a la adquisición del vocabulario. Sin embargo, también cabe concluir que algunas de las informaciones y parte de las sesiones se daban exclusivamente en inglés y eran comprendidas por los alumnos, fruto de la constancia con la que se han llevado a cabo durante el curso. Estos resultados positivos no se contraponen con lo anteriormente expuesto en modo alguno, sino que pone de manifiesto la preocupación del docente por incluir la lengua inglesa en la educación física con claros fallos de concepto o teoría en cuanto a la metodología AICLE que es la indicada para llevar a cabo la educación física bilingüe como ya se ha argumentado en los epígrafes anteriores.

Finalmente, en la entrevista a un maestro en ejercicio que imparte el área de educación física en lengua extranjera (inglés) queda patente esa falta de planificación, incluso argumentando que conociendo ambas áreas por separado ya es posible integrar los contenidos. Cabe señalar que es necesario un conocimiento del método AICLE para poder realizar una integración de contenidos efectiva y adecuada, por lo que la afirmación del docente entrevistado no es del todo correcta. También quedó de manifiesto la falta de preparación de los docentes en cuanto al inglés se refiere. Este podría ser uno de los motivos por los que la enseñanza bilingüe de la educación física tiene tan poca trayectoria en las escuelas españolas, definiéndose como un aspecto incipiente de la enseñanza de la educación física. Por tanto, es necesario una mejor preparación de los docentes, no sólo en inglés sino en el enfoque AICLE para poder ofrecer una enseñanza bilingüe real y de calidad, tal como apuntaba el docente entrevistado.

VII. IMPLICACIONES PEDAGÓGICAS DE LOS RESULTADOS

Debido tanto a las dificultades como a los errores y las lagunas observadas tanto en la entrevista como en la observación de las clases, a continuación se detalla una propuesta para las clases de educación física bilingüe en lengua inglesa. En el anexo 4 se encuentra un ejemplo de temporalización junto con un ejemplo de UD y su evaluación. Nótese que están redactadas en inglés puesto que se trata de una materia bilingüe y el docente, como no puede ser de otro modo, debe ser el primero que utilice la lengua inglesa.

La propuesta contempla la realización de las programaciones en coordinación con las áreas de conocimiento del medio, educación física e inglés. Las programaciones, las unidades didácticas y las sesiones deben contener objetivos, contenidos y criterios de evaluación de las áreas de educación física e inglés, mientras que la temática será proporcionada por el área de conocimiento del medio.

Cada sesión se estructurará en calentamiento, parte principal y vuelta a la calma. En todas las sesiones debe constar la temática, los objetivos y contenidos a tratar. Las sesiones contendrán material visual de apoyo para los contenidos lingüísticos que deben estar a la vista de los alumnos en todo momento, que serán principalmente flashcards o posters con el vocabulario y las estructuras gramáticas.

Para la evaluación, se propone un tipo de evaluación realista, puesto que después de haber conocido y hablado con varios docentes de educación física, manifiestan que la evaluación suele hacerse al final del trimestre sin utilizar ningún sistema de evaluación sistemático, sino por simple observación y recordando el comportamiento y el desempeño de los alumnos. Por ello, la evaluación propuesta contempla un cuaderno del profesor que será la que recoja información día a día de los alumnos, para volcarla al final de cada unidad didáctica en las hojas de registro individuales de cada alumno que servirán para calificarlos al final del trimestre. Se utilizarán tres instrumentos:

- Hojas de registro con ítems. Las fichas serán individuales para cada alumno y se rellenarán al finalizar cada unidad didáctica.

- Cuaderno del profesor. En él, el docente anotará aquellos hechos relevantes ocurridos durante la clase, así como comentarios generales de cada alumno que le ayuden a rellenar la ficha de registro de cada unidad didáctica.
- Fichas para los alumnos. En cada unidad didáctica el docente entregará, a aquellos alumnos que lo deseen, una ficha para realizar en casa de carácter lúdico para afianzar tanto los contenidos de educación física como de lengua extranjera. Estas fichas bien podrán ser de carácter voluntario o para la atención a la diversidad, ya que pueden proporcionar un refuerzo adicional a aquellos alumnos que lo necesiten o pueden suponer una ampliación, a criterio del docente. La realización de estas fichas estará recogida en los ítems de evaluación continua de cada unidad didáctica, por lo que su realización se verá reflejada en la calificación, mientras que la no realización no tendrá ninguna consecuencia negativa sobre la calificación. Son varios los motivos por los que se propone la inclusión de estas fichas en la propuesta didáctica:
 - En primer lugar, tal como establecen los currículos oficiales, la lectura se debe tratar de forma transversal en todas las asignaturas, puesto que es el medio por el que se transmite el aprendizaje (O.ITC/2015, de 17 de marzo de 2015).
 - En segundo lugar, la inclusión de pequeñas actividades de lecto-escritura permite afianzar tanto los contenidos del área de EF como los del área de LE.
 - En tercer lugar, al ser realizadas por el docente, pueden ser diseñadas de acuerdo a las necesidades del alumnado, por lo que se puede atender a la diversidad.
 - Por último, pero no por ello menos importante, la realización de actividades voluntarias fomenta una actitud de esfuerzo entre los estudiantes, actitud que debe ser recompensada de algún modo, en este caso en la calificación.

VIII. ANEXOS

Anexo 1. Revisión legislativa de las áreas de educación física y lengua extranjera en la etapa de educación primaria

Para definir cada una de las áreas, tomaré como referencia tanto la Ley Orgánica de Educación, (2006) como la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (2014). Dos son los principales motivos de ello: en primer lugar, la LOMCE no acaba de derogar a la LOE, sino que la modifica en algunos aspectos; en segundo lugar, teniendo en cuenta experiencias anteriores, no es descartable que al cambio de gobierno le siga un cambio de ley educativa, con lo que no podemos obviar ninguna de ellas. Por todo ello, utilizaré tanto el Real Decreto 1513/2006 como el nuevo Real Decreto 126/2014.

- *Educación Física en la etapa de Educación Primaria*

Las principales diferencias entre ambas legislaciones en el área de educación física son, por una parte, el tratamiento que se le da al área de Educación física, puesto que con la LOMCE pasa a estar dentro del bloque de asignaturas específicas y no troncales como había estado hasta ahora con la LOE; por otro lado, la ordenación de los bloques de contenidos es distinta, como veremos más adelante; y finalmente, la evaluación difiere debido a que la LOMCE incorpora una serie de estándares de aprendizaje que concretan los criterios de evaluación de cada área.

. Los objetivos específicos del área, por tanto, van dirigidos a desarrollar esta competencia motriz y se pueden resumir en cinco ideas:

- a) Conocer y valorar tanto el propio cuerpo como la actividad física no sólo como medio de exploración sino de disfrute y recurso de organización del tiempo libre.
- b) Apreciar la actividad física como medio de salud, bienestar y calidad de vida, así como su relación con los hábitos de vida saludables, la higiene, la alimentación y los hábitos posturales.
- c) Utilizar las propias capacidades físicas para adaptar el movimiento a distintas circunstancias entre las que se incluyen la práctica de actividades físicas, deportivas y artístico-expresivas.
- d) Participar en actividades físicas por medio de la cooperación, resolución de conflictos mediante el diálogo, evitar discriminaciones por cualquier razón.
- e) Conocer y valorar las distintas actividades físicas, deportivas y lúdicas.

En correspondencia con estos objetivos, se establecen 5 bloques de contenidos para la LOE:

- Bloque 1: El cuerpo imagen y percepción. En él se tratan aspectos relacionados con las capacidades perceptivo-motrices, es decir, la lateralidad, esquema corporal, tono postural, percepción espacio-temporal, etc. En estos aspectos se basan el resto de habilidades motrices.
- Bloque 2: Habilidades motrices. Éstas se refieren a los desplazamientos, giros, lanzamientos y recepciones, saltos, etc.
- Bloque 3: Actividades físicas artístico- expresivas. Incluye actividades relacionadas con la expresividad del cuerpo a través del movimiento, en las que el lenguaje corporal juega un papel fundamental.
- Bloque 4: Actividad física y salud: Abarca aspectos relacionados con el aspecto saludable de la educación física, además de la importancia de la alimentación equilibrada y un uso adecuado del tiempo de ocio. Este bloque se suele encontrar de forma transversal con el resto.
- Bloque 5: Juegos y actividades deportivas, *entendidos como manifestaciones culturales de la motricidad humana* (RDL 1513/2006, de 7 de diciembre, p. 43076).

Por su lado, la LOMCE establece que “Los elementos curriculares de la programación de la asignatura de Educación Física pueden estructurarse en torno a cinco situaciones motrices diferentes” (R.D. 126/2014, pp.19406). Desaparecen los bloques de contenidos como tal de la LOE y aparecen las situaciones motrices:

Situación motriz	Características
Acciones motrices individuales en entornos estables	Modelos técnicos de ejecución, lograr conductas cada vez más eficaces, optimizar la realización. Actividades de esquema corporal, habilidades individuales, preparación física individual. Por ejemplo preparación física, atletismo, natación, gimnasia...
Acciones motrices en situaciones de oposición	Interpretación de las acciones del oponente, selección acertada de la acción, oportunidad para llevarla a cabo y ejecutar la decisión. Intervienen la atención, anticipación y previsión de las consecuencias. Por ejemplo, bádminton, tenis, juegos 1x1, judo...
Acciones motrices en situaciones de cooperación, con o sin oposición	Atención selectiva, interpretación de acciones del resto de participantes, previsión y anticipación de las acciones decidiendo estrategias colectivas, respeto a las normas resolución de problemas, trabajo en grupo. Por ejemplo, juegos tradicionales, juegos en grupo, deportes colectivos...
Acciones motrices en situaciones de adaptación al entorno físico	Diversidad de actividades. Desplazamiento con o sin materiales en el entorno natural o urbano que experimentan cambios. Interpretación de las condiciones del entorno para situarse, priorizar la seguridad, regular la intensidad de esfuerzos. Valores relacionados con la conservación del medio, actividades individuales o grupales de colaboración u oposición. Por ejemplo, marchas, excursiones, acampadas, orientación, esquí...

Acciones motrices en situaciones de índole artística o de expresión	Carácter estético y comunicativo. Utilización del espacio, componentes rítmicos, movilización de la imaginación y la creatividad, el uso de distintos registros de expresión. Por ejemplo, juegos cantados, expresión corporal, danzas, juego dramático, mimo...
--	--

En cuanto a la evaluación, en la LOE se establecen criterios de evaluación flexibles que el docente concretará para su grupo-clase, mientras que la LOMCE introduce los estándares de aprendizaje, que son la concreción de los criterios de evaluación y que por tanto acotan en mayor medida lo que se debe evaluar. Esto no exime al docente de la modificación o adaptación de los mismos a su grupo-clase, puesto que cada grupo de alumnos tendrá unas características diferentes, que requieren ser contempladas en la evaluación. El alumnado debe ser evaluado individualmente, con respecto a su nivel inicial para evitar frustraciones, atender a la diversidad y reforzar así la idea de esfuerzo y superación como valor fundamental del área de EF. Se recomienda utilizar la *Orden de 17 de marzo de 2015, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía* ya que en ella se detalla, para cada criterio de evaluación, unas orientaciones y ejemplificaciones, los objetivos, contenidos y competencias relacionados en éste y los indicadores o estándares de aprendizaje.

- *Lengua extranjera*

Los objetivos específicos del área (LOE y LOMCE) se pueden resumir en seis ideas:

1. Escuchar, comprender y producir mensajes en situaciones sencillas y habituales, utilizando tanto procedimientos verbales como no verbales.
2. Escribir textos sobre temáticas tratadas en el aula con ayuda de modelos.
3. Leer comprensivamente textos relacionados con su entorno e intereses.
4. Aprender a utilizar los medios a su alcance, principalmente las TIC para comunicarse y obtener información en LE.
5. Valorar la lengua extranjera y mostrar una actitud receptiva hacia otras culturas.
6. Utilizar los conocimientos previos sobre otras lenguas para favorecer la adquisición de la LE fomentando así una mayor confianza en las propias capacidades.

En cuanto a los contenidos, son 4 los bloques que establece la LOE:

- Bloque 1. Escuchar, hablar y conversar. Este bloque es de gran relevancia en esta etapa puesto que sobre él se asentarán los posteriores bloques de lectura y escritura, conocimiento de la lengua y de la cultura. Es el bloque que más peso tendrá en la etapa de Educación Primaria.
- Bloque 2. Leer y escribir. Este se debe introducir de forma progresiva en concordancia con el nivel de dominio de las habilidades del bloque 1. Se trata de que los alumnos comprendan y produzcan textos a través de la adquisición de elementos lingüísticos.
- Bloque 3. Conocimiento de la lengua. Incluye tanto conocimientos lingüísticos como metalingüísticos que ayuden a los alumnos a reflexionar sobre el propio aprendizaje.
- Bloque 4. Aspectos socioculturales y conciencia intercultural. Hace referencia al conocimiento de otras sociedades y culturas prestando especial atención a los valores de tolerancia y respeto, y fomentando el creciente interés por distintas realidades sociales y culturales.

En cuanto a la LOMCE (2014), los contenidos se dividen en cuatro bloques que coincidan con las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión oral de textos, producción de textos, comprensión de textos escritos y producción de textos escritos. Dentro de cada uno de ellos se detallan una serie de aspectos, tales como estrategias de producción o comprensión (según el bloque); aspectos socioculturales y socio-lingüísticos, que por tanto pasan de ser un bloque separado a estar transversalmente en todos los bloques; estructuras sintáctico-discursivas; léxico oral de alta frecuencia y patrones sonoros, acentuales, rítmicos y de entonación.

Resultan de especial relevancia los apartados referentes al léxico de alta frecuencia y los contenidos sintáctico-discursivos que aparecen por idiomas, ya que en estos puntos están detallados aquellos aspectos que debe incluir la enseñanza de la LE. Por ser de especial interés para el área de EF, destacamos el siguiente vocabulario, relacionado con: entorno, tiempo libre, ocio y deporte, salud y cuidados físicos, alimentación, clima y entorno natural, tecnologías de la información y la comunicación. Asimismo, destacamos los siguientes contenidos sintáctico-discursivos del idioma inglés: relaciones lógicas (*but, and, because, or*), relaciones temporales (*when, before, after*),

afirmación, negación y exclamación (*I love..., I like..., How fun!, What a game!...*), interrogación (*Wh- questions, auxiliary questions*), expresión del tiempo (*past simple, present perfect; simple present; going to, will*), modales (*can, must, need, have got to, may*), existencia (*there is, there are*), cantidad (*a lot, few, some, very, little, more, enough, too, cardinal numerals up to four digits, ordinal numerals up to two digits*), expresiones de espacio (*prepositions and adverbs of location, position, distance, motion, direction, origin and arrangement*), expresiones de tiempo (*now, tomorrow, yesterday, before, after, sometimes, always, never, at the same time*), expresiones de modo (*adverbs of manner*).

Anexo 2. Guion-Transcripción de la entrevista

-¿Cómo describiría el estado actual de la EF en lengua inglesa en los centros bilingües?

Pues yo creo que ahora mismo la EF se intenta llevar como buenamente se puede, pero los profesores no están ni capacitados y los centros bilingües dan un bilingüismo que es totalmente irreal. Entonces, con cuatro palabras en inglés pues parece que...intentan hacer parecer que eso es una clase bilingüe y yo creo que, aun hoy en día, es deficitaria aquí en España la EF bilingüe.

-¿Lleva a cabo actividades en inglés en todas su clases de EF?

Sí, yo procuro llevar actividades en inglés, tanto en EF como en todas las asignaturas y procuro que combinen un poco todas las áreas, que combinen matemáticas, lengua, inglés, cono sobre todo y darle un poco de equilibrio a todas las áreas, que no sea cargar mucho la EF de inglés, ni de cono...que haya cierto equilibrio.

-¿Las actividades que lleva a cabo son obtenidas de la bibliografía o son diseñadas por usted?

Pues, aunque bibliografía seguro que hay mucha y muy interesante, sinceramente el día a día del maestro pues es totalmente diferente a la realidad academica que hay en la facultad y a la realidad de la investigación, entonces el profesor de educación física de a pie lo que hace es que o las diseña o sinceramente las copia de otros sitios o se las baja de internet, que es lo más recurrido. Yo procuro inventármelas porque...me las invento con los contenidos que voy a dar al día siguiente y los contenidos de otras áreas, por ejemplo, matemáticas o muchas veces, pero casi siempre conocimiento, inglés, sobre todo vocabulario y gramática y algunas veces matemáticas, pero las que menos. Con esos contenidos diseño las actividades del día siguiente pero las diseño yo, es decir, me las invento, no las cojo de ningún sitio. Sé que hay mucha bibliografía pero no me voy a parar a subir a la facultad para sacarme libros para hacerlas actividades.

- ¿Cuántos docentes de su centro llevan a cabo actividades de EF en lengua inglesa en su centro?

Pues yo creo que (divagación no relevante) 2 en infantil, 3 en primaria y 2 en secundaria.

-¿A qué cree que se debe que haya un número reducido de maestros de EF que sea bilingües?

Creo que se debe a que el bilingüismo no llega de golpe, que la gente no se lo esperaba y que a los profesores que ya estaban ejerciendo desde el 2008-2009 hacia atrás no sabían nada de B1, B2 ni historias de títulos de inglés. Entonces esa gente se lo ha tenido que “comer” porque desde las direcciones de los centros les han dicho “esto ha llegado y es para quedarse, tenéis que poner las pilas y aprender el inglés”. Muchos se han renovado, han dicho “me lo tomo bien y lo doy”. No creo que haya pocos (docentes de EF que impartan en lengua inglesa)...también es diferente en los concertados que en los públicos porque los públicos el sistema de plazas de adjudicación en los públicos es diferente entonces si es público bilingüe solamente entran bilingües, puedes tener todos los bilingües que quieras de la bolsa de interinos. En los concertados buscan los que más titulación tengan y yo creo que la titulación ahí es un punto importante porque no es lo mismo tener un B2 sacado con puntillas o un B1 sacado con alfileres que saber inglés de verdad y dominar inglés para luego impartir ese vocabulario o dar tus clases con fluidez porque luego es lo que de verdad le da calidad a la clase.

-¿Cuáles son las principales dificultades que encuentra para impartir EF en inglés?

Personalmente, a lo mejor mi situación es diferente y es que los niveles son muy diferentes y en una clase en la que hay 4 niños en el censo de necesidades educativas especiales o necesidades educativas de apoyo específico, estos niños tienen una variedad muy grande y no es lo mismo el niño que tiene un TEL, que el que tiene un TDAH, que el que tiene síndrome de Down, que el que está en silla de ruedas, por ejemplo cuatro casos puestos al azar. La dificultad es cómo acomodarle la clase de EF adaptada a esos 4 niveles, suponiendo que el resto de clase sea homogénea, que no lo es. Que luego el resto de la clase tiene sus dificultades de aprendizaje o sus niveles diferentes en inglés y eso es lo que hay muy difícil dar la clase de EF porque cuando se dan las instrucciones un 25% de la clase a lo mejor lo “pilla” y el 75% no y tú dices “tengo que regular aquí y bajar un poco el nivel que estoy dando de inglés”.

-¿Considera que recibió suficiente formación inicial en la carrera, por ejemplo, como para llevar a cabo una enseñanza eficaz de la EF en inglés?

Yo creo que sí, yo creo que bibliografía casi que sobra, donde veo que hay más carencias es a la hora de ponerse a la práctica, de enfrentarse al día a día y de enfrentarse a las dificultades que un centro cualquiera antepone a la EF y al inglés, como puede ser otras líneas del proyecto de centro como la educación transversal o la educación en valores o las ferias, los teatros... otras actividades que están supeditadas a la EF por supuesto porque al fin y al cabo esta queda un poco en el rincón del olvido y al bilingüismo. Parece que nos importa más el cartel en la puerta del colegio que luego lo que de verdad se da en el día a día en la clase.

-¿Conoce algún programa de formación permanente para docentes que prepare para dar la enseñanza de EF en inglés?

No.

-¿Lo consideraría necesario?

Estaría bien. Tampoco creo que sea... (*intervención de la entrevistadora: por ejemplo para esos docentes que llevan años ejerciendo y que se tienen que renovar a marchas forzadas para impartir en bilingüe*). A esos docentes lo que les hace falta es poder hacer su labor, la que han hecho durante 20-30 años en inglés. No les hace falta un programa de EF en inglés, les hace falta saber inglés para dar su clase como la han dado toda la vida, que la dan seguro estupendamente pero con otro idioma.

-¿Cree que la EF en lengua inglesa contribuye a la mejora de la competencia lingüística de los alumnos?

Por supuesto. Yo donde más utilizo el inglés no es ni en EF, ni en conocimiento ni siquiera en inglés, donde más la utilizo es en los tiempos muertos para decirles que se sienten, que se levanten, que levanten la mano, que repartan los estuches, que vayan al baño. Donde más mejoro yo el inglés es donde no hay área, es decir, en los tiempos que quedan. Son informaciones meramente instruccionales, que son órdenes, que son *commands* y que lo que hacen es dar a los niños mucha soltura sin perjudicarme a mí en las áreas: en matemáticas, en lengua, en cono... aunque le doy parte de cono en inglés (a lo mejor el 20 o 40 %), aunque le damos EF en inglés, donde más lo utilizo es por la mañana cuando los saludo, cuando les pregunto como están, cuando les pregunto cómo se lo pasaron ayer o qué hicieron; en la fila o en el recreo.

-¿En su opinión qué ventajas e inconvenientes tiene impartir áreas curriculares en lengua extranjera?

El inconveniente es que aquellos niños que encuentran dificultades para dominar un área curricular, por ejemplo las matemáticas, si se la das en lengua extranjera...si encima el niño ese tiene dificultad en lengua extranjera te lo estas cargando. O se lo adaptas, que cuando eres un maestro y 25 niños no es tan fácil, o se queda atrás. Puede haber muchos niños que salgan para adelante pero te puedes “cargar” a un porcentaje grande. Yo en mi clase ahora mismo pienso en 4 niños que el inglés les motiva mucho, porque lo hacemos siempre jugando, pero no se enteran de la misa la mitad. Si yo eso lo hiciera en matemáticas, no se enterarían de la misa la mitad de las matemáticas y perderían tanto el inglés como las matemáticas. Yo creo que perjudicaría a aquellos que tienen niveles desiguales porque en una clase con 25 niños siempre te puedes encontrar con niveles muy diferentes: niños que están apuntados a clase, que son del polígono, niños con desestructuración familiar, niños que tienen padres que no tienen ni idea de inglés, entonces el tema de enfrentarlos a un área fuerte... (la lengua ni se me ocurre en inglés).

-¿Alguna vez le han enseñado a programar EF en inglés? Es decir, integrar contenidos, objetivos y criterios de evaluación para hacer una UD, una sesión...

No es que me lo hayan enseñado en la carrera es que me lo han pedido, me han dicho “te hemos dado cierta formación en diferentes áreas. Se supone que sabes inglés, se supone que sabes EF, júntalos”. Quizá el único profesor que haya tenido que se haya preocupado más de eso en la carrera (y he pasado muchos años en la carrera desde el 2001-2015) creo que ha sido Villoria y creo que ha sido el único que le ha dado cierta globalidad y cierta visión de conjunto a ese aspecto.

Anexo 3. Registros de las observaciones realizadas

Registro de observación día: 4-5-15			
	Inglés	Español	Mixto
Saluda	X		
Instrucciones básicas			X
Calentamiento	X		
Vocabulario de las partes del cuerpo	X		
Explicación de los juegos			X
Ejemplificaciones		X	
Vuelta a la calma		X	
Feed-back		X	
Expresiones utilizadas para saludar	Hello, see you, bye-bye		
Repite las instrucciones dadas	sí, en español.		
Expresiones utilizadas para dar instrucciones básicas	come here, go on, quickly, come on		
Expresiones utilizadas en las explicaciones de los juegos	go to the white line, run, we are balloons, drink water.		
Verbos de acción utilizados propios de la EF	run, jump, walk, move, sit down		
Observaciones relevantes:	<p>Suele reservar el inglés para aquellas partes de la sesión que se repiten en cada clase, como el calentamiento.</p> <p>Parece que no se prepara con antelación las expresiones o el vocabulario a dar, sino que improvisa, lo que se traduce en una falta de fluidez y seguridad en la producción oral en inglés.</p>		

Registro de observación día: 6-5-15			
	Inglés	Español	Mixto
Saluda			X
Instrucciones básicas			X
Calentamiento	X		
Vocabulario de las partes del cuerpo	X		
Explicación de los juegos		X	
Ejemplificaciones		X	
Vuelta a la calma			X
Feed-back		X	
Expresiones utilizadas para saludar			
Expresiones utilizadas para saludar	Hello, how are you? see you		
Repite las instrucciones dadas	sí, en español		
Expresiones utilizadas para dar instrucciones básicas	make a circle, all together, come here, quickly, be careful		
Expresiones utilizadas en las explicaciones de los juegos	you have to run, touch your partner		
Verbos de acción utilizados propios de la EF	run, move, stand up, sit down, walk		
Observaciones relevantes: Los juegos de hoy resultaban más complicados por lo que las explicaciones se han realizado en español únicamente (al margen de 2 pequeñas apreciaciones en inglés que han ido precedidas de su traducción al español).			

Registro de observación día: 11-5-15			
	Inglés	Español	Mixto
Saluda	X		
Instrucciones básicas			X
Calentamiento	X		
Vocabulario de las partes del cuerpo	X		
Explicación de los juegos			X
Ejemplificaciones		X	
Vuelta a la calma		X	
Feed-back	X		
Expresiones utilizadas para saludar			
Expresiones utilizadas para saludar	How are you?, Hello, bye-bye		
Repite las instrucciones dadas	sí, en español		
Expresiones utilizadas para dar instrucciones básicas	come here, please be quiet, silence, make a circle, come on		
Expresiones utilizadas en las explicaciones de los juegos	catch the ball, run, jump, sit down.		
Verbos de acción utilizados propios de la EF	↑		
Observaciones relevantes: Hoy ha introducido algún vocabulario en inglés como "please, be quiet" que solía decir en español.			

Registro de observación día: 13-5-15			
	Inglés	Español	Mixto
Saluda	X		
Instrucciones básicas			X
Calentamiento	X		
Vocabulario de las partes del cuerpo	X		
Explicación de los juegos		X	
Ejemplificaciones		X	
Vuelta a la calma			X
Feed-back			X
Expresiones utilizadas para saludar			
		Hello, goodbye.	
Repite las instrucciones dadas			
		sí, en español	
Expresiones utilizadas para dar instrucciones básicas			
		make a circle, go to the wall, quiet, silence, come here	
Expresiones utilizadas en las explicaciones de los juegos			
		-	
Verbos de acción utilizados propios de la EF			
		run	
Observaciones relevantes:			
<p>los juegos de hoy eran desconocidos, motivo por el que creo que ha utilizado poco inglés hoy, únicamente en el calentamiento, como de costumbre.</p> <p>ha utilizado expresiones como: Very good, good.</p>			

Registro de observación día: 18-5-15			
	Inglés	Español	Mixto
Saluda	X		
Instrucciones básicas			X
Calentamiento	X		
Vocabulario de las partes del cuerpo	X		
Explicación de los juegos			X
Ejemplificaciones		X	
Vuelta a la calma		X	
Feed-back			X
Expresiones utilizadas para saludar			
		Hello, see you, bye-bye.	
Repite las instrucciones dadas			
		sí, en español	
Expresiones utilizadas para dar instrucciones básicas			
		quiet, go to the white line, make a circle, hold hands	
Expresiones utilizadas en las explicaciones de los juegos			
		you have to run to the white line, touch the wall	
Verbos de acción utilizados propios de la EF			
		sit down, run.	
Observaciones relevantes:			
-			

Anexo 4. Ejemplo de temporalización, unidad didáctica y su evaluación

Este ejemplo se basa en la temporalización del primer trimestre del curso 2015-16 para primero de primaria. Consta de una temporalización, una unidad didáctica (con 1 sesión de ejemplo) y una plantilla de evaluación de dicha unidad didáctica

PHYSICAL EDUCATION (ENGLISH)							
Units of work. From September to December 2015							
September 2015		October 2015		November 2015		December 2015	
7-13 Sept.	Unit of work 1. Welcome. <i>Know each other and trust games.</i>	5-11 Oct.	Unit of work 3: Food and healthy habits. <i>Body scheme, laterality, perception, locomotion skills.</i> <i>Cooperation.</i> <i>Healthy habits.</i>	2-8 Nov.	Unit of work 4: Family. <i>Laterality, perception, locomotion skills.</i>	30 Nov-6 Dec.	Unit of work 5: Review of the past units of work
14-20 Sept.	Unit of work 2. The human body. <i>Body awareness, body scheme, laterality, movement.</i>	12-18 Oct.		9-15 Nov.		7-13 Dec.	
21-27 Sept.	<i>Body parts.</i>	19-25 Oct.		16-22 Nov.		14-20 Dec.	Unit of work 6: Christmas <i>Cooperation-opposition.</i>
28-4 Oct.		26-1 Oct.		23-29 Nov.			

Temporalización del primer trimestre (en cursiva se encuentran los contenidos de EF a tratar en cada UD).

A continuación, propongo un ejemplo de unidad didáctica, en este caso la número 3 que corresponde al tema de alimentación y salud. Más adelante desarrollaré un ejemplo de sesión de esta unidad, con su correspondiente ficha voluntaria para realizar en casa.

PHYSICAL EDUCATION (PE)					
Unit of work 3: Food and healthy habits		From 5-9 of October		Contains 8 lesson plans	
PE Objectives	-Perform different movements according to different situations -Acquire healthy habits regarding food and hygiene -Show a positive disposition to play in teams	Language objectives	-Use food vocabulary in different situations -Use the third person singular of verb to be when referring to food. -Use colours and forms vocabulary to describe food. -Use verbs of like and dislike (I like, I don't like).		

	-Respect others		-Act out different situations of hygiene: wash, brush, have a shower, use...(soap, towel, toothbrush, toothpaste).
PE resources	Balls, plastic food, stickers, ropes, hoops, balloons, food pictures, action pictures related to hygiene.	Other resources	Whiteboard, worksheets, music player, food flashcards.
English vocabulary for learning	Banana, apple, salad, tomatoe, orange, water, milk, teeth, hands, shower, towel, soap, toothpaste, toothbrush.	English grammar for learning	Have a shower, brush your teeth, wash your hands, use soap, use a towel, it's a...(banana), it's...(yellow), I like...,I don't like..., I have a shower, I brush my teeth, I use soap, towel, toothpaste, toothbrush.
Contents	-Laterality and body scheme -The different ways of movement -Parts of the body -Locomotion skills (run, walk, jump) -Healthy habits -Games that allow cooperation -Dialogue as a problem solving	Teaching and learning styles and strategies	-Provision of discovery and problem-solving situations: the pupils should develop the different ways to achieve a common aim, both individually and collectively. -Opportunities to practice: the circuits and cooperative games help the students to practice according to their own physical level. -Open tasks to solve the problems individually. -Tasks focused on a particular element or type of movement.
Assessment criteria	-Play and practice all the activities -To be able to perform different types of movement effectively in different situations -To be able to identify the body parts -To be able to identify healthy habits -To be able to understand and use food and healthy vocabulary -To be able to understand and use grammar structures provided in this unit of work.	Assessment	-Individual register sheets -Observational forms (teacher notebook). -Group debates (children give their opinion on the class).
Lesson plans	Lesson 1	Different tasks that involve picture searching according to the teachers orders both individually and collectively.	
	Lesson 2	Cooperative games with balls and ropes. Circuit with different objects and resources.	
	Lesson 3	Cooperative and opposition games regarding the topic of good and bad health habits.	
	Lesson 4	Act out: different situations of good and bad health habits.	
	Lesson 5	Cooperative and opposition games regarding food habits.	
	Lesson 6	Cuentos motores	
	Lesson 7	Dancing	
	Lesson 8	Competition day	
Extra resources	Songs about healthy habits and food, food pyramid poster, food worksheets, food flashcards.		

LESSON PLAN N° 1: Introducing food		5-11 October	
PE ILO (objetivos)	<ul style="list-style-type: none"> - Identify body parts - Identify right and left, up and down - Develop locomotive skills - Follow the rules - Respect others 	LE ILO (objetivos)	<ul style="list-style-type: none"> -Understand basic instructions -Understand food vocabulary: Apple, banana, salad and orange. -Initiate the understanding of the expression: Do you like...?
Resources	Food flashcards (banana, orange, salad and apple), fruit song (https://www.youtube.com/watch?v=X_J-SK00Oaw) and a CD player or a computer.		
Setting the class:	Set the teacher's helpers for the week. They will help with the material. Food flashcards will be placed in a visible place so the children can look at them any time they need during the class. Besides, the teacher will hide 12 flashcards (3 for each kind of food).		
Warm-up 15'	5'	<i>Warm-up game 1: Line tag.</i> Walk on the lines chasing game. Play tag walking and following the floor lines. It is forbidden to run.	
	5'	<i>Warm-up game 2: Banana tag.</i> Two players are hungry children, they will chase the others. The other players run trying not to be tagged. When somebody is tagged becomes an eaten banana, says "banana" out loud and now he/she is a tagger too.	
	5'	<i>Mobility exercises:</i> neck, shoulders, elbow, wrists, body, hip, knees, and ankles.	
Main part 20'	10'	<i>Game 1: Food hunt.</i> The class is divided into 4 teams: banana team, apple, team, orange team and salad team. 3 flashcards of each food will be hidden and each team need to find their team food flashcards and put them in the middle of the playground. The first team to accomplish that wins.	
	10'	<i>Game 2: Food game.</i> Still in the same teams as the prior game, children run around all over the space freely. The teacher says one food (for example, banana) and the members of the banana team have to find each other and gather together as quickly as possible.	
Cool-down 8-10'	3'	Walk around.	
	5-7'	<i>Initiating Food song:</i> Sitting on the floor in a big circle. We play the song "The fruit song for children" and act out the song. The teacher acts out and the children follow him/her as they sing.	

A continuación, se propone un ejemplo de plantilla de evaluación para la *Unidad didáctica 3: Food and healthy habits* presentada anteriormente. C.E hacen referencia a los criterios de evaluación y E.F a los estándares de aprendizaje relacionados con cada criterio de evaluación. En esta ficha se marcará la frecuencia con la que cada alumno realiza las acciones descritas en los ítems. Esto corresponde a una de las partes de la evaluación, concretamente, es parte de la evaluación continua que será complementada con *Teachers notebook*, una libreta en la que el docente anotará aquellos hechos relevantes ocurridos durante las clases.

PHYSICAL EDUCATION (ENGLISH)								
1 st Primary education. Assessment criteria. Lesson Plan 3: Food and healthy habits								
Students name:				Date:				
Physical Education Assessment criteria								
C.E.1.1	E.F.1.1.1., 1.1.2.	C.E.1.3.	E.F.1.3.1., 1.3.2., 1.3.3.	C.E.1.4	E.F.1.4.1., 1.4.2.			
English Assessment criteria								
C.E. 1.1.	L.E.1.1.1	C.E.1.3.	L.E.1.3.1.	C.E.1.4.	L.E.1.4.1.	C.E.1.5. L.E.1.5.1.		
Integrated Assessment criteria				Never	Few times	Sometimes	Very often	Always
Class dynamics	Recognizes global meaning of given instructions							
	When he/she doesn't understand the meaning he/she uses strategies such as...							
	-look at the flashcards or other visual or written aid							
	-asks in L2							
	-asks in L1							
Contents	-other strategies							
	Uses common greetings and basic expressions: Hello, goodbye, can you repeat, please?, thank you, please.							
	Uses body vocabulary in L1							
	Uses body vocabulary in L2							
	Uses food vocabulary in L2							
Uses grammatical structures in L2:								
-It is...								

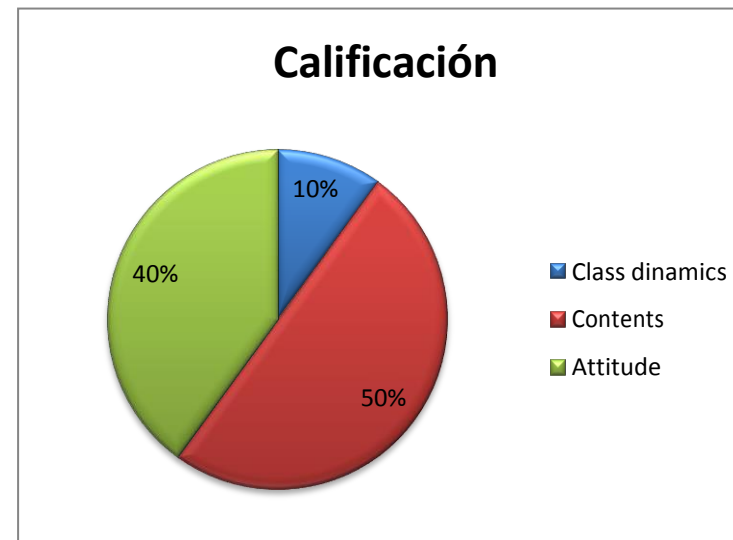
	-I like.../I don't like...					
	Identifies hygiene habits in L2					
	Identifies right and left, front and back					
	Uses different locomotion skills in different situations					
	Jumps keeping his/her balance					
Attitudes	Participates in all the games					
	Follows the rules					
	Tries to use L2 vocabulary and grammar structures					
	Shows a positive attitude towards physical education					
	Encourages good classmates relationships using dialogue as a problem solving solution					
	Makes the worksheets					

La calificación que se propone para esta unidad didáctica es la siguiente:

Class dynamic items – 10 %

Contents – 50 % (25% physical education contents+ 25% language contents)

Attitude – 40 %



Estas son las 2 fichas propuestas para ser utilizadas en la anterior unidad didáctica.

Recordamos que son de carácter voluntario:

Worksheet nº 5

Name:

Date:

HEALTHY FOOD

Para estar sanos debemos comer de todo. Pero hay alimentos que debemos comer todos los días, otros a menudo y otros pocas veces.



Colour the healthy food:

Complete:

Apple - orange - salad - banana

😊 I like: _____.

☹️ I don't like: _____.

HEALTHY HABITS

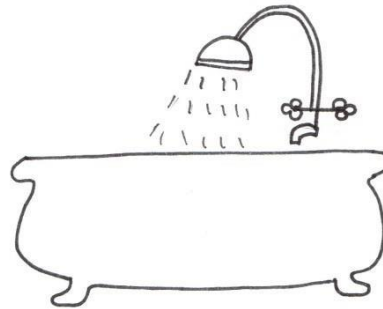
Para estar sanos debemos estar limpios:

- Dúchate a menudo
- Lávate los dientes al menos 3 veces al día.
- Lávate las manos antes de comer.



Complete and colour:

Have a shower - Wash my hand
Brush my teeth



Draw a happy mouth:

¿Cuántas veces al día te lavas los dientes?

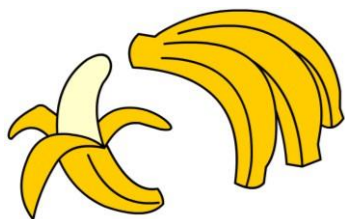
one

zero

Two

Three

Finalmente, se presentan los materiales adicionales utilizados para la sesión:



Banana



Apple



Orange



Salad

Flashcards que estén a la vista para que los alumnos puedan revisar el vocabulario. Se harán copias para esconderlas en Game 1: Food hunt

La canción utilizada para la vuelta a la calma de la sesión anteriormente propuesta se llama The Fruit Song for children (https://www.youtube.com/watch?v=X_J-SK00Oaw) y se cantará y se bailará realizando distintos pasos que el docente irá marcando y el resto de alumnos deberán imitar. Esta canción se puede utilizar en sesiones posteriores pidiendo a los alumnos que inventen algunos pasos mientras cantan la letra.

IX. REFERENCIAS

- Ambrosio, R.; García, F. y Ruiz de Adana, M.A. (2013). *Educación física bilingüe AICLE*. Editorial ECU. Consultado en: <http://site.ebrary.com/lib/univgranada/detail.action?docID=10758075>
- Asher, J. (2009). *Learning another language through actions*. California: Sky oaks productions.
- Coyle, D.; Hood, P. y Marsh, D. (2010). *CLIL: content and language integrated learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- España. Real Decreto 1513/2006, de 7 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas de la Educación primaria. *Boletín Oficial del Estado*, 8 de diciembre de 2006, núm. 293, pp. 43053-43102.
- España. Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. *Boletín Oficial del Estado*, 1 de marzo de 2014, núm. 54, pp. 19349-193420.
- España. Orden de 17 de marzo de 2015, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía. *Boletín Oficial de la Junta de Andalucía*, 27 de marzo de 2015, núm. 60, pp. 9- 696.
- España. Acuerdo de 22 de marzo de 2005, del Consejo de Gobierno, por el que se aprueba el Plan de Fomento del Plurilingüismo en Andalucía. *Boletín Oficial de Estado*, 5 de abril de 2005, núm. 65, pp. 8-39.
- Gómez, M.A. y Matienzo, A. (2014). *Manual para el diseño de unidades didácticas en educación física bilingüe*. Madrid: Adal.
- Lechuga, C. (coord.) (2007). *Las fichas de trabajo como recurso didáctico en educación física (Primer ciclo de la Educación Primaria)*. Sevilla: Fundación ECOEM.
- López, R.E. y Deslauriers, J.P. (2011). La entrevista como técnica de la investigación social. *Margen*, 61. Consultado en: www.margen.org/suscri/margen61/lopez.pdf
- Madrid, D. y Hughes, S. (eds.) (2011). *Studies in bilingual education*. Bern: Peter Lang.
- Madrid, D. y Madrid, M. (2014). *La formación inicial del profesorado para la educación bilingüe*. Granada: Universidad de Granada.

Magdaleno, V. (2011). *Cómo enseñar educación física en inglés = How to teach physical education in English*. Sevilla: Wanceulen.

Marsh, D. (2002). *Content and language integrated learning: the European dimension*. Jyväskylä: University of Jyväskylä.

McMillan, J. y Schumacher, S. (2005). *Investigación educativa*. Madrid: Pearson Educación.

Medina, J. y Delgado, M. A. (1999). Metodología de entrenamiento de observadores para investigadores sobre E. F. y Deporte en las que se utilice como método la observación. *Revista motricidad*, 5, pp. 69-86. Consultado en: <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2278295.pdf>

Méndez-Giménez, A.; López-Téllez, G. y Sierra-Arizmendiarieta, B. (2009). Competencias básicas: sobre la exclusión de la competencia motriz y las aportaciones desde la Educación Física. *Retos. Nuevas Tendencias en Educación Física y Deporte y Recreación*, 16, pp. 51-57. Consultado en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3309735>

Núñez, J. (2009). Política y programas lingüísticos en la Unión Europea. *Educación y futuro*, 20, pp. 31-44. Consultado en: <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3233767.pdf>

Ortiz, A. (2013). *Physical education in bilingual projects: 1 st cycle. Educación física en proyectos bilingües: primer ciclo*. Barcelona: Inde.

Pascual, L. (2011). *Actividades bilingües de educación física de base*. Madrid: CCS.

Ramos, F. y Ruiz, J. (2010). *La educación física en centros bilingües*. Sevilla: Wanceulen.

Zagalaz, M.L.; Cachón, J. y Lara, A. (2014). *Fundamentos de la programación de Educación Física en Primaria*. Madrid: Síntesis.